

Cristian Andrés Bestiós Curiñil

987465543

Cristian.bestios_curiñil@gmail.com

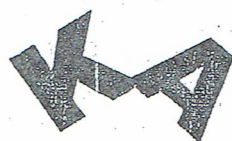
PROGRAMA

IDIOMA ,CULTURA Y COSMOVISIÓN MAPUCHE



Profesor: JUAN LEMUÑIR H.

CHILKATUIN
MAPUCHE DUNGUN
ESTUDIEMOS LA LENGUA MAPUCHE



WIRINTUAIN
TAMBIEN
ESCRIBIREMOS
KIMÜLTU CHEFE
JUAN LEMUÑIR H.
PINGEY

Juan Lemuñir Huinca



LONKO

Rut: 3.400.216 - 9



P.A.C. Reg. Metropolitana

Programa curso: Mapuche Dungun

Grafemario unificado, Universidad Silva Henríquez, Región Metropolitana.

Presentación del Profesor y ayudante

Kimultu che fe (profesor): Juan Lemuñir Huinca

Kellüntukun (ayudante): Luis Maribur

I. Introducción de las materia a tratar durante el curso:

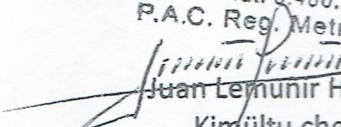
- 1- Historia del Pueblo Mapuche en tiempos antiguos, antes de la llegada de la gente invasora.
- 2- Llegada de los Inkas
- 3- Llegada de los españoles (winka) y las consecuencias de esto para los habitantes del Wall mapu.
- 4- Cosmovisión Mapuche según nuestros Kimche.
- 5- Resultado de las observaciones del universo y Tufa chi mapu (Planeta tierra), energías positivas y negativas etc.

En cada clase se dará prioridad al Mapuche Dungun a través de diálogos para que al término del curso sepan hablar lo básico del idioma. También se conocerán los diferentes instrumentos y las danzas.

La base de la enseñanza será el manual que se entregará.

Cada 8 clases se realizará un control para medir los conocimientos adquiridos.

Newentuaimun Pu chilkatufe.

Juan Lemuñir Huinca
 **LONKO**
Rut: 3.400.216 - 9
P.A.C. Reg. Metropolitana

Juan Lemuñir Huinca
Kimultu chefe

Santiago, julio 2016.

COSMOVISION ARCAICA Y ANCESTRAL DEL PUEBLO MAPUCHE

WALL MAPU: Chili territorio libre sin fronteras nuestro pueblo desde su origen habitó un territorio amplio separado solo por ("Dewiñ") (Cordillera de los Andes), llamado "Puelmapu". Los mapuche vivían tanto en territorio chileno como en la pampa territorio hoy Argentina los "Puelche".

Desde los andes al Pacífico el "Gúlu Mapu", sus habitantes Güluiche, todos mapuche. Los Mapuche desde su nacimiento nacimos con amor profundo a la naturaleza, sus tierras, los árboles, tanto frutales y no frutales.

Tenían un concepto de que el mapuche eran brote de la tierra "Inchin Ta Choyüñ Mapu", también con mucho respeto a los cuatro elementos de la naturaleza "Ta-Co" (el agua) "Ta-Antü" (el sol) Taküruf" (el aire) "Ta Tufa chi Mapu" (la tierra) "Kuyen" y todos los cuerpos celestes que brilla con luz propias por la noche.

Religiosidad: Las creencias e ideas sobre el universo. Los mapuche la religión no lo institucionalizó, nunca construyeron templo no había Jerarquía Sacerdotal o Pastoral. Pero si existían Machi que lo consagraba la familia, la comunidad del Lof después de varias pruebas o estudios.

La Machi ha sido y lo son muy importantes para los Mapuche, por lo que ellos significa. En la Ruka donde haya una machi o un machi "Wentru en este tiempo) que son los menos hay instalado o un "Chel Mamüll" esta cubierto por "Re-We" "Re" (quiere decir puro) "We" (nuevo) generalmente se cubre con "Foye" (Canelo) "Külon" (Maki) u otro árbol nativo de la zona.

Las Machi ejecutan una serie de ritos.

Ngillatun; puede ser machi o Ngillatufe.

Ülutun:

Machitun:

Wñol Tripantu:

Entu Püñenelfe

Eltuwe

Eln

Mafun

Juan Lemuñir Huinca



LONKO



Rut: 3.400.216 - 9
P.A.C. Reg. Metropolitana

1

Cosmovisión: Según los mapuche la relación del pueblo mapuche con el Cosmo o el Cosmo con el pueblo Mapuche. :

Los mapuche somos un pueblo con sentimientos, espiritualidad, pensamientos, sabiduría e ideales propios. El ser mapuche se rige por las reglas y leyes de la divinidad de espirituales que existen en los distintos espacios de nuestro universo. En el wenu Mapu (sobre la tierra) donde cada uno de ellos habitan nuestro ancestro (Kuche – viejecita) (Fücha – viejito) (ülcha – mujer joven) – (Weche – hombre joven).

Lo cual todos ellos son nuestra antepasados que de todos ellos nos dirigen para ser personas con sabiduría

El concepto Che – Gente.

El concepto “Mapu” (Tierra) es el eje central de la filosofía en el Pueblo Mapuche.

El concepto “Mapu” no es solo tierra, es la naturaleza

Mapu – Tierra gente de la tierra, (universo) Wallmapu

Che _ Gente.

Ser gente, implica ser persona y esto genera raciocinio propio del hombre. Del mismo modo, Mapu es un concepto muy amplio mucho mas que tierra, es vida.

Tenemos que el ser mapuche es un concepto elemental de la Filosofía, o sea como Shoyün, que significa brote de la tierra (hijo de la tierra)

Concepto del Cosmo

Wenu Mapu: Arriba, en el cielo: son las energías positivas o negativa, del sol (Antu) y los astros que los rodean como son: Antü, Küyen (la Luna) Wangülen (Estrella), Wnelfe, Venus, “Weluwitray” la cruz del sur.

El sol “Antü” es el gran benefactor de los seres vivos el que con soplo de calor junto con el Tren Tren, un ser mítico.

Salvaron a la humanidad de morir ahogado por las aguas del diluvio después de la maldición del Kay Kay. La tradición habla de un monstruo gigante semejante al cocodrilo.

La Luna "Kuyen" Para los mapuche, la luna, con sus efectos, favorece el crecimiento de las plantas y las mujeres en su menstruación y vida sexual. Por esta razón se le tiene como un astro extraordinariamente benefactor.

La estrella "Wangülen": Las estrellas también nos entregan las fuerzas positivas y negativas y además los cuerpos celestes que no alcanzamos a ver.

Planeta Venus: "Wnelfe". Este planeta se le considera como el madrugador, que infunde inspiración a los chamanes (machi). Sus reflejos se interpretan como una muestra de saludos y hacia ellos. Por este motivo se le hace una ceremonia ritual con toque de kultrún y cantico Matinales, como un saludo al nuevo amanecer. Se cree que esta poblado de seres semejante al hombre.

La Cruz del Sur: "Weluwitray", es una constelación admirada, pero no hay mayores antecedentes sobre ella, que es muy reconocida en el firmamento, ya que por intermedio de ella se guiaban los mapuche.

Arco Iris "Relmu": El Relmu es el que le da los colores a la naturaleza.

En la cultura mapuche, existe un símbolo o creencia especial en relación a la numerología par, especialmente con el número cuatro como una forma de representar el equilibrio. Especialmente en los cuatro elementos en la vida de los seres vivos: El "Ko" el agua, el "Antu" el Sol, "Mapu" La Tierra, "Kürruf", el aire. Sin estos elementos de la naturaleza no existiría vida.

Las cuatro estaciones del año.

Tomamos algunos conceptos occidentales las separaciones de los meses para los Mapuche : se comienza desde el Pukem Küyen ya que para nosotros el año nuevo comienza desde el 21 de Junio.

LAS CUATRO ESTACIONES DEL AÑO

WALÜNG – KÜYEN : LOS MESES DE VERANO

Noviembre. Diciembre y Enero. Estos meses son de abundancia.

REWNGEN – KÜYEN : Son los meses de OTOÑO. Para los mapuche son los meses de rastrojo, donde muchas familias van a los rastrojos de Kachilla (trigo) a recoger lo que queda sin que se coseche o los lugares en que sembró Poñi (papas) que también quedan. Los meses son : FEBRERO, MARZO y ABRIL.

PUKEM – KÜYEN : Son los meses de INVIERNO : MAYO, JUNIO y JULIO, son los meses de lluvia y entre estos meses está la Filla, que es la escasez, pobreza, donde crecen los ríos, los esteros, sobre todo en los terrenos bajos, mueren los animales, cerdos y las aves de corral.

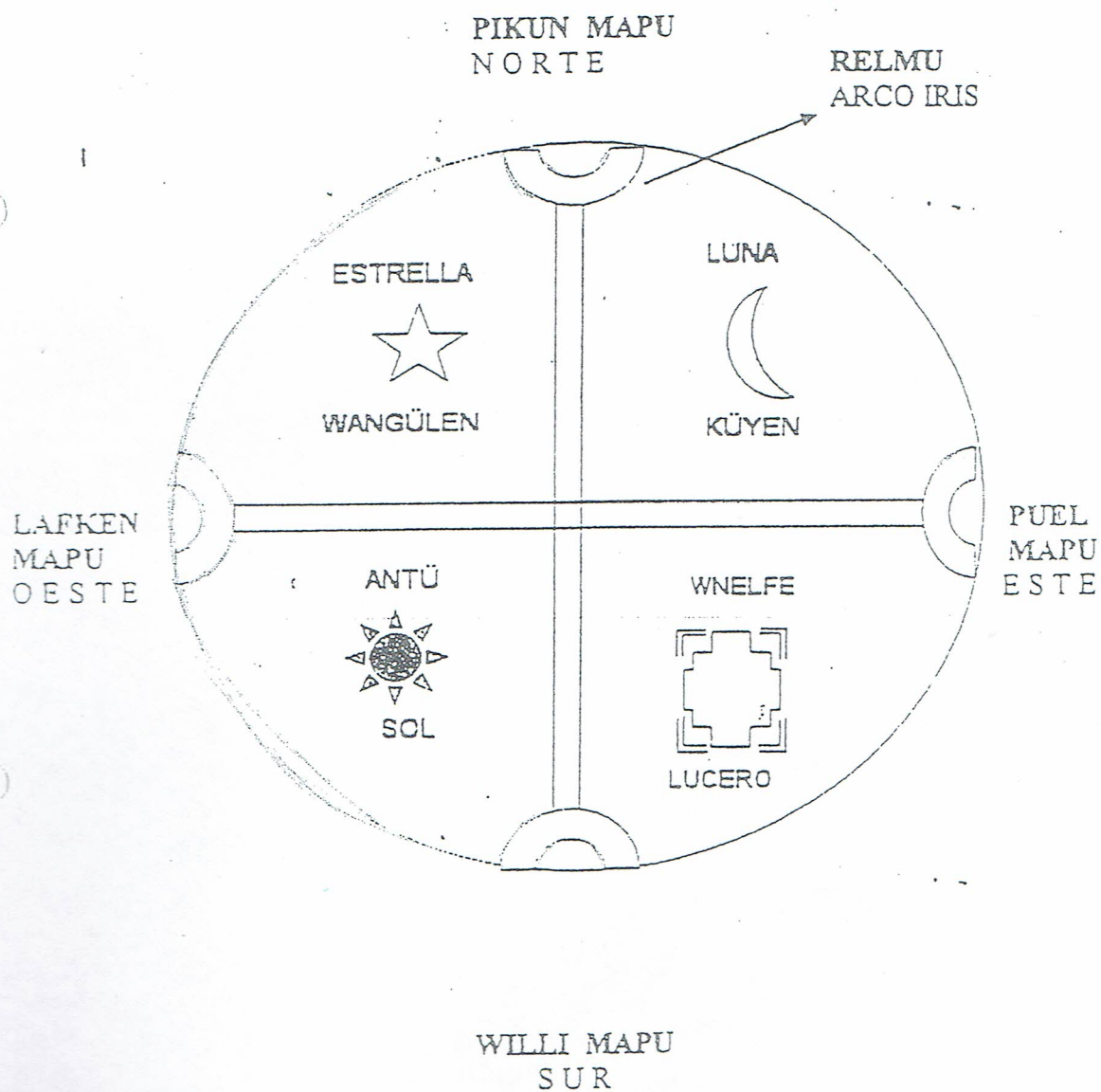
PEWM – KÜYEN : Son los meses de brotes y son los meses de AGOSTO, SEPTIEMBRE y OCTUBRE. En estos meses comienza a asomar los hongos Püke (callampas), žjgüen, žjgüñes, castellanizados, los gargaes, chandi, etc.

LOS 4 PUNTOS CARDINALES

En la cultura mapuche existe un símbolo especial en relación a la numerología par, especialmente con el número cuatro, como una forma de representar el equilibrio. Existen dos explicaciones simbólicas muy importantes relacionadas con el número cuatro. Esto está en la simbología del Kultrung.

Tenemos :	PIKUN MAPU	=	NORTE
	LAFKEN MAPU	=	OESTE
	PUEL MAPU	=	ESTE
	WILLI MAPU	=	SUR

MELI WITRAN MAPU



Los mapuche ante la invasión de los Españoles estuvieron presente los del Imperio Inca del Perú cuya capital fue el Cuzco por el año 1471 – 70 años antes de que llegará el primer Español.

El Ejército de los Incas en su conquista, según ellos llegarían al confin helado llamado Chilli.

El Inca Tupac Yupanqui había mandado para la expedición de conquista 30.000 hombres guerreros y así expandir su territorio hacia el Sur de Chilli.

Este ejercito estuvo al mando de Kuraka llamado Sinchiruka que avanzó con este inmenso ejercito por las secas tierras (desiertos) llegó con sus guerreros hasta las tierras de los Diaguitas (Pikunche) en Coquimbo en el Kuraka llamado Hullalluyd avanza hasta el valle de Aconcagua el valle de los Mapuches, después de mucho tiempo logro vencer a los mapuche Pikunche de esta zona y logra establecerse en el valle del Mapocho pero solo pudieron llegar o avanzar hasta la Rivera del Río Maule.

Ya que al otro lado se encontraban los mapuche que después con el tiempo los españoles los bautizaron con el nombre de araucano. Se cree que por el hecho había Agua Gredosa RAG – GREDA – KO – AGUA.

Entonces nos encontramos con algunos vestigio que comprueban la cultura Inca, la alfarería, algunos nombres de lugares sobre todo en la 4ta. Región.

2. Numerosos vocablos mapuches tiene raíz griega.
3. Los araucanos tenían al igual que los griegos, un pitoniso u oráculo a quien consultaban sobre el destino de su familia o de su pueblo.
4. El águila bicéfala, del trapelacucha (pectoral de plata), se encontraba en los estandartes griegos.
5. Los araucanos usaban máscaras comunmente en sus obras teatrales.
6. Ciertas características en las vestimentas y adornos eran comunes en ambos pueblos.
7. La estrategia usada frente al enemigo en caso de guerra.

¿Qué hay de verdad en todas estas aseveraciones? ¿Son meras coincidencias o existe realmente un parentesco muy lejano entre ambos pueblos o con otros cuyas culturas tienen ciertas analogías con la cultura mapuche, entre las que cabe mencionar algunas de Europa, Asia u Oceanía.

Ser Mapuche

Los Mapuche constituyen uno de los pueblos originarios más numerosos que sobreviven en la actualidad.

Con una población cercana al medio millón de individuos conservan aún su lengua, Mapudungún, y gran parte de su cultura. Se destacan los vínculos familiares y religiosos que los unen e identifican como una verdadera nación.

Antes del proceso de expansión Inca, los Mapuche, habrían habitado toda la zona del valle central, replegándose parcialmente hacia el sur presionados por el avance de los atacameños desde el norte. Es el pueblo indígena que, por sobre todos los de América, opuso mayor resistencia a la dominación hispánica. El motor que impulsó dicha resistencia fue el concepto de territorio, Mapu, colectiva o tribal; la autonomía de los clanes y la unidad tribal y social en torno a la defensa de su territorio y su cultura.

La dispersión de la autoridad política, asentada en distintas jefaturas y ubicaciones territoriales dispersas, impidieron el éxito de la invasión y conquista española.

Los Mapuche en su origen remoto provendrían del gran tronco étnico mongólico llegado a América miles de años A.C. mucho más adelante se habrían desprendido del subgrupo andino.

Se han formulado tres hipótesis acerca del origen de los Mapuche:

1. **Menghin** (1909) propone un origen amazónico. Es posible que, por ciertos rasgos concordantes de su cultura, hubieran partido de un subgrupo de la Amazonía, andinizado posteriormente.

2. **Latchman**, en 1924 postula que accedieron por los pasos andinos desde el territorio argentino actual, como un grupo étnico y cultural foráneo que se introdujo en el país como una cuña entre **pikunches y williches**, instalándose en la zona entre los ríos **Bio Bio y Toltén**. Actualmente esta tesis ha caído en el olvido, debido a que los hallazgos arqueológicos lo desmienten, especialmente el tipo de cerámica. Hay una clara influencia de atacameños y diaguitas (del norte) en la cerámica mapuche. En Tirúa y Pitren se han encontrado restos cerámicos que así lo confirman.
3. **Guevara** en 1925 fundamenta el desplazamiento de Norte a Sur.

Existen, también, evidencias arqueológicas y etnográficas de afinidad con la cultura de **Tiwanaku**.

Sociedad

La familia mapuche es el núcleo fundamental de su organización social.

Antes de la conquista española los pueblos del centro – sur vivían bajo un tipo de matriarcado. Los hijos llevaban la filiación y el **tótem** de la madre (el marido debía ir a vivir con la familia de la esposa), sin embargo al momento de la conquista española, los hombres eran los jefes de familia, aunque los hijos seguían llevando el apellido de la madre.

A partir de allí se aceleró el cambio y la esposa debió ir a vivir a la agrupación del esposo, predominando desde entonces el concepto de familia **patrilineal y virilocal**.

El **tótem** mapuche era la representación de un antepasado común de la tribu o la familia y no un dios o pendiente representación de figura espiritual.

El pueblo Mapuche no constituyó poblaciones vivían dispersos, en familias, como en la actualidad. Los **Lof** que reconocían un origen común formaban un **Kawin** y estos a su vez al reunirse formaban un **Levo**.

Un **Lof** constituía un conjunto de familias de un mismo **tótem**

Los levos celebraban asambleas democráticas en las que las autoridades eran elegidas por votación libre.

LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

La EIB es el procedimiento a través del cual las personas pertenecientes a diversas culturas y lenguas pueden transmitir información y conocimientos, de una manera que se garantice el respeto y el valor de ambas culturas y lenguas por igual.

La EIB por naturaleza es una propuesta flexible, adecuada a las distintas realidades socioculturales y lingüísticas de los pueblos, en el currículo se incorporan los niveles de competencia lingüística de los alumnos y conocimientos de la cultura indígena definido sobre la base de un perfil de alumno intercultural capaz de actuar y desenvolverse en la cultura indígena y en la sociedad global. En el caso mapuche, si el mapudungun no es la lengua materna del niño, como ocurre en muchos casos, la lengua indígena será enseñada como segunda lengua. Otro caso particular lo constituyen los mapuche urbano, quienes no tienen el referente histórico de la comunidad y la tierra permaneciendo ligado afectivamente a la cultura histórica, en estos casos la propuesta de EIB considerará un perfil de niño distinto al que se desarrolla en una comunidad con habitantes de mapudungun y con prácticas culturales vigentes.

GRAFEMARIO

El grafemario sirve para darle un sonido a códigos lingüísticos adecuados y con ello un registro permanente, modo de escribir o representar los sonidos y, en especial, empleo de: tal letra o tal signo gráfico para representar un sonido dado.

Frente a este tema: el año 1993 da cuenta del trabajo de 3 organizaciones del pueblo mapuche, en un encuentro de Niágara (9ª Región) se concluye en seis proposiciones. El conocimiento cultural de estas organizaciones, más la recopilación de la información en diversos sectores rurales y urbanos con alta población mapuche, del aporte de académicos, de profesores que enseñan el mapudungun en escuelas rurales entre otros actores sociales, hace que este trabajo sea un estudio no sólo técnico lingüístico, sino sociolingüístico. Con este conjunto de aporte se llega al Congreso Nacional del 22 y 23 de junio de 1996 para sancionar los códigos lingüísticos resultantes del estudio, los que son analizados sobre criterios básicos: filosóficos, pedagógicos, cultural y político organizacional y el resultado que se discuten 6 grafemarios.

Resumiendo: actualmente se trabaja con dos grafemarios más común el de Ranguileo y el unificado. En este curso vamos a trabajar con el grafemario unificado. Lo que presento es un análisis de los grafemarios:

ANALISIS DE LOS GRAFEMARIOS

En este contexto se definen y se orientan las líneas del diseño de grafemario único para la lecto-escritura del idioma mapuche. Necesariamente debemos remitirnos a aquellos que comenzaron con el estudio de la lengua mapuche y en particular a Ernesto de Moesbach (1962), quien señala en la introducción del libro "Idioma Mapuche" que el idioma del pueblo es de tipo "aglutinante" y "polisintético". Aglutinante, porque forma nuevas palabras a través de la unión de dos o más palabras ya existentes y polisintético porque une diversas partes de una frase formando palabras de muchas sílabas en el idioma. Como en otras lenguas, el verbo prepondera y determina la acción por eso opera en el tiempo, mediante la inclusión de múltiples partículas y raíces de toda clase de palabras, aumenta su poder expresivo en forma ilimitada y adquiere así una adaptabilidad que lo habilita a describir con entera exactitud hasta los más insignificantes detalles de cualquier objeto, como también las modificaciones más sutiles del pensamiento.

El estudio del grafemario mapuche parte de la base de una convivencia intercultural bilingüe en las diferentes regiones de Chile. Esta idea conlleva un proceso intercultural, que va más allá de su carácter lingüístico. En este sentido se busca considerar y aprovechar la riqueza fonética y la interacción de ambas lenguas (mapuche-castellano) para la gestación de un grafemario del habla mapuche. El grafemario debe ser representado por todos los sonidos de la praxis del lenguaje, a la vez que no debe estar en contradicción fonética con el grafemario castellano ni tener ambigüedades con éste en la representatividad.

El grafemario no debe ser una criptografía, es decir, un arte de escribir con clave secreta o de modo enigmático, de modo que nadie fuera del grupo creador tenga acceso a éste.

El estudio viene a servir como instrumento para la lecto-escritura de la lengua mapuche, comprendiendo una convivencia intercultural bilingüe con los pueblos hermanos de las distintas regiones de Chile y más allá de las fronteras, hacia un intercambio universal de valores culturales con otros pueblos.

El alfabeto unificado es el siguiente :

a ch d e f g i k l ll m n ñ ng o p r s t tr u ü w y sh = 28

Clave de pronunciación

a	como la española
ch	como la ch española
d	como la zeta española, ausente en el castellano de Chile. En algunas zonas se realiza como la d del español, pero con la punta de la lengua entre los dientes.
e	como la e española
f	como la f española. En algunas zonas se realiza como una v, es decir, labiodental.
g	como la g española que se encuentra entre vocales, menos marcada.
i	como la i española.
k	como la e española antes de a, o, u. o como la q antes de e, i.
l	como la l española
l	como una l, pero con la punta de la lengua entre los dientes.
ll	como la ll del español de Castilla. En algunas zonas rurales del sur de Chile se conserva y se distingue de la y.
m	como la m española.
n	como la n española.
ñ	como la anterior, pero con la punta de la lengua entre los dientes.
ñ	como la ñ española.
ng	corresponde a un solo sonido que se articula con la lengua en el velo del paladar (un poco más atrás que la ñ). No equivale a n + g españolas.
o	como la o española.
p	como la p española.
r	como una r simple, pero con la punta de la lengua doblada hacia atrás. Muy parecida a la r del inglés. Nunca será como la doble r del español.
s	muy parecida a la del español, aunque con mayor tensión y articulada con la punta de los dientes contra los alvéolos.
t	muy parecida a la del español, aunque un poco más atrás (alvéolos en lugar de dientes).
t	Como la del español, pero con la punta de la lengua entre los dientes.
tr	Corresponde a un solo sonido que se articula como el grupo tr en el castellano coloquial de Chile. No equivale a t + r españolas.
u	como la u española.
ü	como la u española, pero con los labios estirados como cuando se articula una i.
w	como la w del inglés. Semejante a la pronunciación de los diptongos que comienzan con u del español. Después de vocal acentuada se pronuncia como la u española.
y	Cuando antecede a vocal suena como la y española, aunque más suave. Después de vocal acentuada suena como i.
sh	En algunas ocasiones aparece una letra sh supernumeraria que se utiliza para marcar el tono afectivo o cariñoso. Suena como una ch más fricativa (arrastrada).

PÜLLU DUNGÜ PALABRA O TEMAS ESPIRITUALES

Para nosotros los Mapuche en lo espiritual es bastante simple y claro, pero para el mundo Occidental es complejo, en general los mapuche especialmente el campesino Mapuche tiene un trato permanente y manifestaciones de la divinidad. Ejemplo el amanecer a mañana cuando se levantan se sale fuera de la Ruka siempre mirando al Oriente donde sale el sol, piden a Ngünechen y a la Ñuke Mapu que les vaya bien, en las diferentes tareas diarias ya sea para arar la tierra, cultivarla en el tiempo de las cosecha, para cortar árboles se le pide permiso al Ngen Mawida.

Como también se le pide buena salud, con esto se explica que hay una lucha entre el bien y el mal.

En cuanto a las enfermedades esta relacionada con la Machi. La Machi es elegida por un Püllü "espíritu" y se prepara por un tiempo por otra u otro machi mas antiguo, tiene que conocer todas las yervas sus cualidades curativas, se preparan también en lo psiquico, físico y social.

La Machi o el Machi una vez que se preparó; puede officiar un Ülütun, que es un acto de sanación donde va a la Ruka del enfermo o enferma, podría ser como primero auxilio.

Machitun: y es un acto de sanación mas profundo donde participan mas personas.

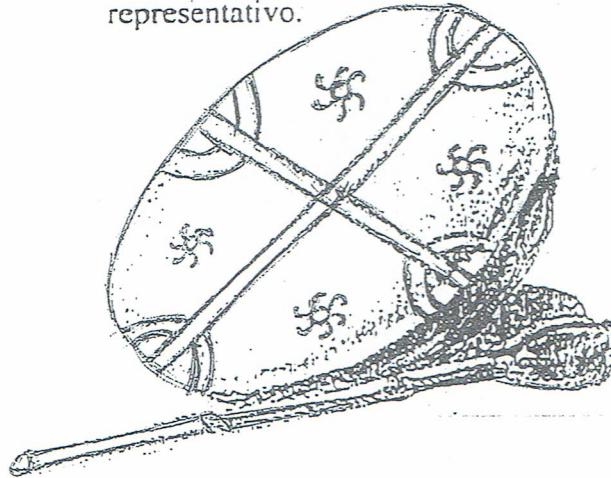
Ngey Kurrewen: o Machi Purrun; en otros sectores se trata de una ceremonia periódica que realiza el ó la machi para reforzar sus poderes y conocimientos y lo mas importante es lograr mas unidad con su Comunidad.

Perimontun es que a través del sueño hay manifestaciones, comunicación o señas sobrenaturales de una visión u otro fenómeno similar, también las personas no Machi creemos en el Perimontun que podemos interpretar los sueños (Peuma).

En algunos lugares la o el machi puede officiar un Ngillatun que también es periódico, todo depende de las Comunidades, pueden fijarse los Ngillatun cada un año, dos año y tres años.

MACHI : MACHI

Afkadi	:	mujer (es) que asiste (n) a la machi en sus ceremonias
ayekafe	:	los que tocan los instrumentos.
Dungumachife	:	ayudante de machi que interpreta el mensaje que ésta emite durante el trance
kallfü	:	visión beatífica, éxtasis
kefafa	:	hombres que con su fuerza contribuyen al éxito de la ceremonia de curación
kultrung	:	instrumento de percusión consistente en una vasija de madera cubierta de cuero (de chivo o caballo). Tiene, diversas funciones sociales; la más relevante es servir a la machi en sus ceremonias. También tiene un carácter simbólico y representativo.



küymín	:	el trance de la machi; momento en el cual se comunica con sus püllü.
likan	:	ciertas piedras negras, pulidas, usadas por la machi en sus trabajos ceremoniales.
llangkan – ñangkan:		jóvenes (hombres o mujeres) que bailan durante el machitun.

ELUWUN CEREMONIA FUNEBRE : FUNERAL

Antiguamente: cuando fallecía un anciano o un Ñidol (Jefe).

Se procedía a velar por varios días y el último día se sacaba a un potrero o pampa próximo a su Ruka (casa) en este funeral participan todos los que habitan en la Comunidad sin distinción esto es una norma de la Comunidad antes era (Lof) como también llegan visitas de otras Comunidades.

Los miembros de la Comunidad se instalan en un semi círculo alrededor del difunto: se coloca el Wampo (ataúd) al centro del potrero con banderas al lado de la cabeza, inmediatamente al frente de la cabecera del difunto sentado los familiares mas directos, ej. Los hijos, La Kure (esposa) a los lados son ubicados los hermanos y al otro lado los nietos.

Como los espacios son grandes tiene que haber un espacio para los jinetes a caballo, los que van a llegar a efecto el Awün que es la carrera que corren de Oeste a Este es como despedida al Ñidol y uno de los jinetes debe portar una bandera blanca a cuesta y con afafan de los jinetes y con acompañamiento de todos los que están presente el afafan es una especie de grito y que se escucha de lejos por el eco que se va por entre las montañas.

Al atardecer se dispone de dos Amul Püllün son discurso fúnebre realizado por parientes del difunto u miembro de la Comunidad, estos se encargan de uno hablar de la buena costumbre, buena acciones, el otro hace lo contrario, ha veces uno cree que se van a irse de la mano estos Amulpüllüfe.

Después de esto se levanta el difundo o féretro se sube a una carreta y se dirigen al Püllili (cementerio) según el estatus social, los enterraban con sus utensilio y pertenencia que tuviera en vida, les echaban comida y muday (licor mapuche) para el viaje se dice Amutuy Lafken.

Hoy día en algunas comunidades todavía se lleva a efecto este ritual.

Dejando claro que hoy en este tiempo todavía existe en cualquier funeral de persona no antigua participan toda la Comunidad. Cada una de ella llevan alimentos para servir a las visitas y el intercambio de alimentos entre ellos y el infante muday licor a base de trigo, como puede ser de Kingua también.

WIÑOL TRIPANTU (retorno del sol renovado)

La ciencia y sabiduría ancestral del pueblo mapuche, entendió los fenómenos físicos de la ñuke mapu (madre tierra) y chaw antü (padre sol), que todas las energías producen grandes y marcados cambios en Wiñol Tripantu, se renueva un ciclo especial de vida, el retorno del solsticio de invierno en el hemisferio sur, acentuando el comienzo de la principal estación del año, esto lo perciben hasta los gallos en su canto en la madrugada, marcando la noche mas larga y que paulatinamente se van acortando, por ende los días más extensos.

Al culminar un ciclo solar que se produce entre el 21 y 24 de junio, se percibe una marcada diferencia de las estaciones de cada año, que es el principio del pukem (invierno), es el tiempo en que se renueva todo en la tierra, comienza el ciclo de la fertilidad, del nacimiento, germinación a una nueva vida, en toda la biodiversidad, etc., vuelve el we pewn (nuevo brote) todo el cambio se puede observar con los árboles, el pasto, los animales, la purificación del agua. En la madrugada la gente se bañaba en los esteros y rios símbolo del kúmelen mongen (buena salud) y de limpieza espiritual, como la naturaleza se purifica, también el Kalül (cuerpo) y el Püllü (espíritu) se debe purificar, entre otras pruebas de comunicación con los árboles frutales, de sacrificio de un ave o animal en la madrugada, se acompaña con alimentos como mültrün (catuto), millockiñ (pan cocido en agua), iwiñ koñke (sopaipilla frita en manteca de cerdo), kako (mote), ñil jaguel (variedad de comida), mudai (licor de trigo), mate (hierba con agua caliente) y ñachu (sangre de cordero preparada con verduras). Sin duda que nuestra cultura sufrió una violenta interrupción durante la guerra con los españoles, se impuso otro calendario, se produjo confusión con la celebración católica de San Juan.

En el periodo previo a la llegada del colonizador, el pueblo mapuche celebraba muchas ceremonias en el lofche, el künil (familia) partiendo con un nguillatun (rogativa o ceremonia), sin embargo, la más trascendente siempre ha sido el Wiñol Tripantu, de despido, recepción y retorno del año, se renueva el compromiso con todos los seres vivos, la vida con buena salud y lo mas importante que exista equilibrio con todas las energías positivas y negativas que regulan el universo, de gratitud, de alegría, de bienvenida del retorno del nuevo ciclo: chewn (la presentación del lactante a la familia), lakutun (especie de apadrinamiento), en que en las niñas se aplican el katan pilun (perforación de oreja), se produce weupin (discurso), transmisión de epeu (cuento e historia), koneu (adivinanza), kuden (comperencia), palin (juego de chueca), konchotun (convivencia después de jugar al palin), entre otros nglam (consejos de abuelos a jóvenes y niños), peunun (pronóstico con machi). Por eso, en el solsticio de invierno, se celebra el We Tripantu o Wüñol Tripan Anrü "We" significa nuevo, "Tripan" salida, "Anrü" sol, por lo tanto We Tripan Anrü se traduce como el regreso o la nueva salida del sol.

El 15 - 16 y 17 de Noviembre de 1997, se llevó a efecto el Congreso Nacional Mapuche en la ciudad de Temuco, y resolvió declarar el día del We Tripantu como el día Nacional de los Pueblos Originarios, esto implica que las organizaciones mapuche están empeñadas en rescatar y desarrollar elementos propios de su cultura ancestral, que han sobrevivido por años, resistiendo las diversas presiones externas. Debemos destacar que el Gobierno del Presidente Eduardo Frei Ruiz-Tagle, de acuerdo al Decreto Supremo N° 153, fijó como día nacional de los pueblos originarios, el 24 de Junio de cada año.

La promoción de la celebración del We Tripantu es un deber de darlo a conocer a toda la comunidad de los descendientes de mapuche, para que las nuevas generaciones puedan comprenderlos y seguir las tradiciones, para que la cultura mapuche perdure en el tiempo.

El Palin : Un juego ANCESTRAL MAPUCHE

El palin es un juego comunitario que practican los mapuche con el objeto de fortalecer la amistad entre Lonko (líder) y su Lof (comunidad). También servía para preparar a los Weichafe (guerrero) para que adquirieran resistencia.

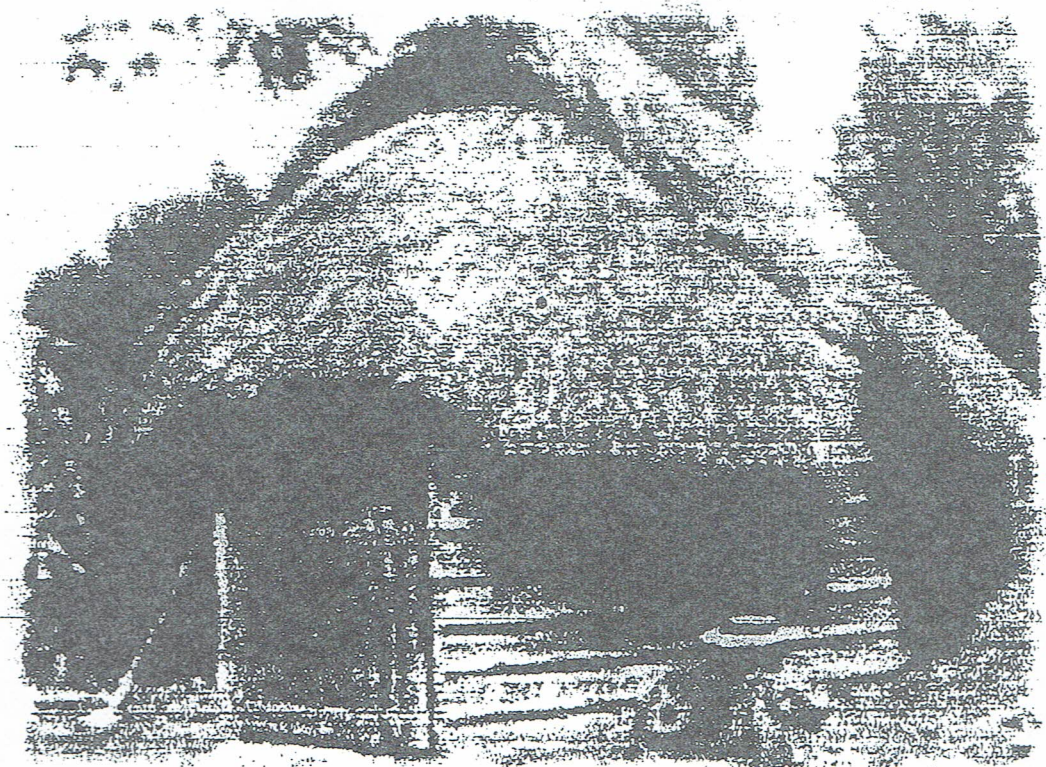
Si bien el Palin es una competencia, el acento está puesto en el encuentro y la celebración, por eso se evita provocar daño físico entre los contrincantes y se le acompaña en ceremonias religiosas, bailes y comidas.

El Palin se juega en una cancha larga y angosta llamada "Paliwe", puede medir desde los 90 metros aproximadamente hasta 150 metros de longitud y de ancho entre 8 a 10 metros. Se marca tanto en los lados y en los extremos. Para cada caso se puede jugar tomando acuerdo de cuantos jugadores por lado. Se puede jugar de 7 por lado y de 9 a 11 por lado que es lo máximo para el Paliwe (cancha) de 150 mts.

Los elementos para jugar que se deben tener en cuenta: El Pali que es una bola de madera chiquita como una pelota envuelta en cuero de animal ya que esto lo ablanda, también se necesita el Wüño (que es un palo arqueado), que puede medir desde 1,10 mts. a 1,20 mts. de largo, tiene que ser de una madera dura que resista los choques o golpes. La madera puede ser Luma, Boldo, Tému, algunos lo sacan del árbol de membrillo.

En el centro de la cancha se hace un pequeño hoyo de donde tiene que depositar el Pali (la bola) para la partida y ahí están el Lonko Palife, jefe de cada equipo que disputan el Pali y lo lanza cada uno para su lado. Los equipos se forman en hilera quedando frente a frente para llevar el Pali y lanzando a el lado contrario hasta el final del extremo y con estos marcan rayas, en general se juegan hasta 4 rayas y esto se denomina Kiñe Koni o Kuden. Si el Pali sale por los costados, se vuelve al centro para reiniciar la partida mientras un grupo que sirve de barra en los lados contrarios tocan los instrumentos y bailan avivando su equipo.

Cuando se juega entre dos comunidades, los Lonko acuerdan las características del juego. La comunidad que invita recibe solemnemente a sus invitados, según las enseñanzas ancestrales. Cuando en el lugar hay un rewe se realizan rogativas y bailes en torno a el que está adornado con Külon (maqui), Foye (canelo), Banderas Blanca y Negra, y agradecer y pedir que salga bien el juego, cuando se termina el juego sin fijarse quien gana. El Anfitrión agasaja a su invitado.

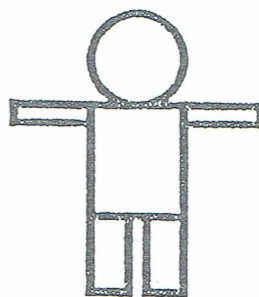


RUKA : LA CASA

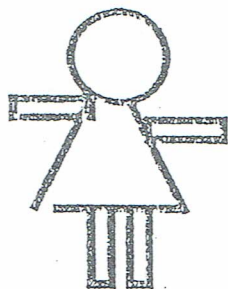
- chawyu : pie derecho terminado en y, que sostiene extremos de la cumbrera
- dengküll : diagonales
- kadill ruka : viga diagonal
- kuykuy dewü: literal "puente del ratón". Travesaño bajo la cumbrera
- ngüyon : rincón
- orkon : pie derecho romo que sostiene en el centro de la cumbrera.
- püdüll mamüll – pidüll mamüll: viga superior
- püdüll o pidüll : cielo raso
- senchu ruka : solera superior
- umawe – umawtuwe: parte de la ruka destinada a dormitorio
- üngko : pie derecho intermedio
- wülngiñ ruka: frente o parte anterior de la casa



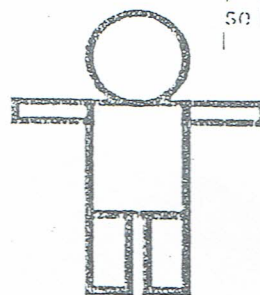
Mari mari chaw
Hola, papá



mari mari ñawe
Hola, hija



lñche nien ñuke
Yo tengo mamá

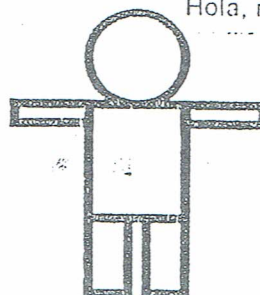


Tañi ñuke Ana
pingey. Mi mamá
se llama Ana.

- Los alumnos ejercitan el saludo y despedida en mapudungun, ya que el saludo, es la clave para llegar afectuosamente a las personas de la comunidad. El saludo es fundamental, al iniciar cualquier actividad que se realiza tanto en la casa- escuela- lof mapu- lof che .

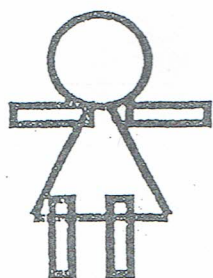


Mari mari
kimeltuchefe
Buenos días,
buenas tardes,
profesor (a)

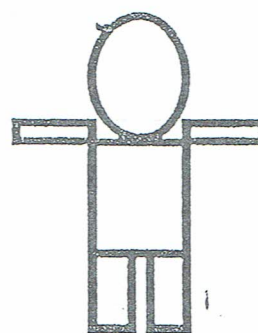


Mari mari
pichidomo
Hola, niña.

Pewkayal
Pichidomo
Hasta luego.



Pewkayal
Kinelluchefe
Hasta luego



- El profesor propondrá a sus alumnos realizar el siguiente ejercicio:
- Indica en el espacio en blanco, otros integrantes del Meli Folil Küpan:

Mari mari chaw Buenos días, papá -----	Pewkayal chaw Hasta luego, papá -----
Mari mari ñuke Buenos días; mamá -----	Pewkayal ñuke Hasta luego, mamá -----

- Realice con sus alumnos, diálogos que implican utilizar palabras y frases sencillas para referirse a distintas personas de la familia.

El Acento.

Uso de las mayúsculas:

Este signo gráfico que el idioma castellano se coloca en ciertos casos sobre la vocal de la sílaba en que se carga la pronunciación, en el MAPUDUNGUN no tiene status fonológico, por lo tanto, no será marcado gráficamente en la escritura Mapuche el uso de la mayúscula será similar a las reglas gramaticales utilizadas en el castellano. Solo establece diferencia en los códigos lingüísticos compuestos del idioma Mapuche en estos casos ambos deberán escribirse con mayúscula.

PRONOMBRE PERSONALES:

Los pronombres personales serán escrito como sigue:

INCHE	:	Yo	
EIMI	:	Tú	
FEI-KIZU	:	El o el solo	SINGULAR
INCHIU	:	Nosotros dos	
EIMU	:	Ustedes dos	DUAL
FEYENGÜ	:	Ellos dos	
INCHIN	:	Nosotros	
EIMÜN	:	Ustedes	PLURAL
FEYENGÜN KIZUYENGÜN	:	Ellos solo	

Se puede agregar o anteponer la palabra KOM (Ustedes) en lo plural quedaría como sigue:

KOM INCHIN	:	Todos nosotros
KOM EIMÜN	:	Todos ustedes
KOM FEYENGÜN	:	Todos ellos, o ellos solo

Conjugaremos algunos verbos

Veamos la conjunción del verbo levantarse en el tiempo presente:

Inche witrán	:	Yo me levanto	
Eimi witraimi	:	Tú te levantas.	Singular
Fei o Feiti witrai	:	El se levanta.	
Inchiu witrayu	:	Nosotros dos nos levantamos	
Eimu witraimu	:	Ustedes dos se levantan	Dual
Fyengü Witraingü	:	Ellos dos se levantan	

Inchin witrain
Eimun witraimun
Feiegün witraigün

Nosotros nos levantamos
Ustedes se levantan (PLURAL)
Ellos se levantan

En lo plural podemos anteponer la palabra "KOM"(Significa todos).

Quedaría de la siguiente manera:

Kom inchin witrain
Kom eimun witraimun
Kom feiyengün wiraigün

Todos nos levantamos
Todos ustedes se levantan
Todos ellos se levantan

CONJUGUEMOS EL VERBO CANTAR(ULKANTUN).

Inche ulkantun
Eimi ulkantuimi
Fei ulkantui

Yo canto
Tu cantas (Singular)
El canta

Inchiu ulkantuyu
Eimu ulkantuimi
Feiengu ulkantuingu

Nosotros dos cantamos
Ustedes dos cantan (Dual)
Ellos dos cantan

Inchin ulkantuy
Eimun ulkantuimun
Feiegün ulkantuigün

Nosotros cantamos
Ustedes cantan(Plural)
Ellos cantan

Se puede anteponer en lo plural la palabra "KOM" que significa todos.

CONJUGUEMOS EL VERBO LEFUN(CORRER).

Inche lefun
Eimi lefuimir
Fey lefui

Yo corro
Tu corres(Singular)
El corre

Inchiu lefuyu
Eimu lefuimu
Feiengu lefuingu

Nosotros dos corremos
Ustedes dos corren(Dual)
Los dos corren

Inchin lefuy
Eimun lefuimun
Feiegün lefuingün

Nosotros corremos
Ustedes corren(Plural)
Ellos corren

Se le puede anteponer "KOM", de acuerdo al ejemplo anterior.

Nütramkan

(conversación de una hija con su madre)

Ñuke amuan ta nometu leufu.

Chumeaimi Püñien nometu leufu.

Pemekunuan tani chedki ka tani chuchú.

Kümeý tami pemeal ta fütta keche.

Kuñiwüntuaimi ta rupayal ta kuykuy meo.

Utrüf kona, afuimi ta leufu meo.

Petu Pelole ta antü wuñotuaaimi

May feman ñuke-llikaken ta pun miawal

Mari Mari chedki-chuchú : kupan tani pepayal ¿chumleimu?

Memoria pi ta ni ñuke kumelkalekay ta ti.

Chaeltu may pi ta ni chuchu ka ni chedki.

Anüñge wanku ple pingén chaeltu piñin.

Ta ni chedki rantuy chumley ta mi chaw.

Petu Küdaukley ta Mawida en tu mekey 7 Mamüll

¿Eimu kay chumleimu? Inchiu Kümelkaleyu. Pieneu engü

Tami chedki muten pichin kuntranietuy ta ni llike

Newue Küme trekalay.

Müña Weda ¿welu petu lawentutuy?.

May petu lawentukunuy mapa lawen meo.

¡Wue! petu nagi ta antü amutuan..

Llikan ta rupayal ta kuykuy deuma dumiñlu.

Kümeý tami pepayal eimi ta ulcha domo.

Peucallael chedki-ka chuchu fülläntu tukulpaniefuyu.

Inche ta poyenien ta eimu.

Ñuke akutun pemetun ta epu futra ke che.

¿Chumleingu? Kumelkaleingü chedki muten pichin.

Kutrankley ta ni llike, welu petu mapu lawen tu tuy.

Lemoria pituy ngü ¿eimi kay chumul amuaimi? trür

Amuafüimi tani chaw ta pemeal ta epu futrakeche.

Kizu leingü weñan kuleingü.

Akule ta ni chaw ngütramkanuaimi.

Inche ta peniafun ta ruka ka penieafun ta achawal ka pu kullin.

NÜTRAM (conversación)

MARI MARI FOTÜM
buenos días hijo
KÜME UMAUTUMI FOTÜM
¿dormió bien hijo?
MÜNA WEDA
que lamentable
CHEM PEUMAIMI
¿que soñaste?
CHEM WARIA MAPU MÜLEPUIMI
¿en que ciudad estabas?
COQBO WARIA NIEI TA LAFKEN KUYÜM
la ciudad de Coquimbo tiene mar y playa
FOTÜM KA ANTÜ KA NÜTRAMKAAYU
hijo otro día conversaremos
PEUKAYAEI
adiós

FOTÜM WEN (papa-hijo)

MARI MARI CHAU
buenos días papá
NEWE KÜME UMAUTULAN CHAU
no dormí bien papá
TRAFIA PEUMAN
anoche soñé
KA MAPU WARIA MÜLEPUN
que estaba en otra ciudad
COQBO. WARIA MÜLEPUN
estaba en la ciudad de Coquimbo.
FEIPIENEU TAÑI PEUMAN
así me indicó mi sueño
FELEI CHAU
si papá.
PEUKAYAEI
adiós

NÜTRAM (conversación)

MARI MARI ÑUKE
buenos días mamá
CHUMLEIMI
¿como estas?
TANI CHAU TA CHUMLEI
¿mi papa como esta?
ÑUKE TAÑI CHAU KÜDAU KÜLEI
¿mama, mi papa esta trabajando?
TANI LAMNGEN MANGELENEU
mi hermana me invito
MAI FEULA TA PEUYU
si, ahora nos encontraremos
MAI ELUKÜNUTUAN TAMI LEMORIA
si, le daré tus saludos
PEUKAYAEI
adiós

PÜÑEÑ WEN (mama-hija)

MARI MARI PÜÑEÑ
buenos días hija
INCHE TA KÜMELEN
yo estoy bien
TAMI CHAU TA KÜMELEI
tu papa esta bien
MAI KÜDAU KÜLEI
si esta trabajando
FEULA MANGELEIMU
ahora te invito
LEMORIA PIAFIMI
le das mi saludo
FEULA TA AMUTUAN
ahora me voy
PEUKAYAEI
adiós.

TRAFUWN EPU WENÜI

Encontrarse - cruzarse en el camino dos amigos

Mari Mari wenüi Chumleimi (saludo):	Buenos días amigo ¿cómo estás?
Mari Mari wenüi Inche kumelen eimikay (respuesta)	Yo también estoy bien y tú cómo estás?
inche kakümelen chaeltumay:	Yo también estoy bien gracias
Chew Amuaimi	¿Para donde va?
Inche waria meu amuan	Yo voy para el pueblo
Freneafen Yefal tuafeyu	Me puedes hacer un favor para hacerte un encargo
May Chem Yefaltuaimi	Bueno que vas a encargar?
Ramtuaimi Chumul Yepayay-ta kuyul	Que pregunte cuando van a venir a buscar el carbón en el negocio
Mañunkunuayu tati	te voy a agradecer por el favor
Pewayu wüle meu	¿Nos veremos mañana?
may wüle pewayu	si mañana nos veremos
haeltumay Peukallal	gracias nos veremos

DIALOGO DE DOS AMIGOS

NGUTRAMKAN EPU WENÜI MARI MARI PEÑI CHUMLEIMI TAMI PUCHE
KAY

MARI MARI PEÑI INCHE TA KUMELEN EIMI KAY
INCHE TANI PUCHE TA KA KÜMELEINGÜN.

Chumley tami ketran
Inche tani ketran kumelkaley
Deu ankuy ta kachilla
Kula antu meo katrüan
Mingako meo kellupaalu pu wenüi

Arretuan ta kawellu punoalu ta
Katrun kachilla

Kula ufisa langumkunan tani
Iyael tani puche

Niean pichin pulku manshana
Chicha muday murke allfida iyael
Muleay

Willi mapumeu muley ta iyael
Chapalele millkau pingey

Ka kellukunuay pu ulshake domo
Deumayal ta iyael

Weche ke wentru kintumealu ta
Mamull tani kutraltual.

Como esta su siembra?
Mi siembra esta muy buena
Ya esta seco el trigo (en la sementera).
En tres días mas lo cortare
Un trabajo de comunidad vendrán los
amigos a ayudar.

Voy a conseguir caballo para la trilla del
trigo

Voy a matar 3 ovejas para alimentar la
gente

Voy a tener un poquito de vino chicha de
manzana muday y harina tostada comida a
base de arveja

En el sur hay la siguiente comida chapalele
y lo que se llama milkao

También me van a ayudar mujeres jóvenes
a preparar los alimentos

Los jóvenes buscan la leña para el fuego

DESPEDIDA: Cuando termina el dialogo se despiden, uno de los dos dice:

Amutuan peñi(cuando es hombre)
Amutuan lamngen(cuando es mujer)
Pewkallael peñi o lamngen
(Hermanos de raza)

Deya
Kume amulenge
Kume putunge ta mi ruka meu
Chaeltu may
Chaeltu

Me voy hermano
Me voy hermana
Nos veremos hermano o hermana.

Hermana carnal
Que le vaya bien
Que llegue bien a su casa
Muchas gracias
Gracias. Cuando se habla rápido se entiende
chaltumay.

SALUDOS E. DIALOGOS

Mari Mari : Chachay, Chumleimi
Saludo al abuelo : ¿Cómo esta?
Mari Mari : Papay – Chumleimi
Saludo a la abuelita ¿cómo esta?

Chem Dungú Nieimi
¿Qué problema tiene?

Chem Kutran Nieimi
¿Qué dolor tiene?

Kutranitami Piuke
¿Le duele su corazón?

Kutranita Mi Furi
¿Le duele su espalda?

Kutrani Tami Llike
¿Le duele las piernas?

Nieimi Ta Chafo
¿Tiene tos?

Kutrani Tami Lonko
¿Le duele su cabeza?

Kaichi Leimi
¿Esta con diarrea?

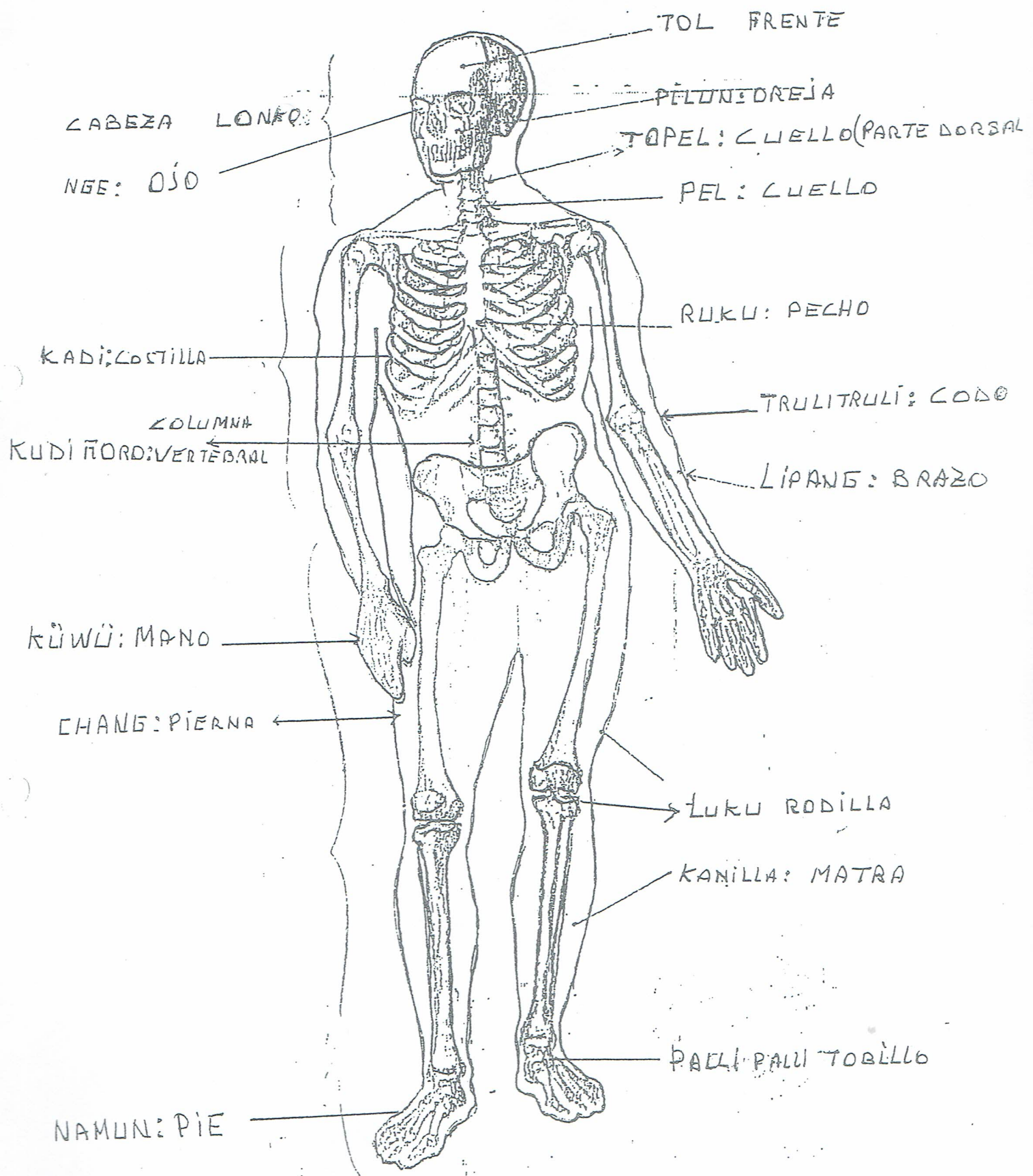
- Pentuku: Saludos extenso de mucho respeto entre las partes: Ej. Cuando se llega por una invitación a un Wetripantu. La delegación es recibido con honores.
- Nüttram: Conversación de interes social.
- Epeu: Relatos mediante el cual se enseña, valores, virtudes sociales, morales y religiosos
- Weipitu: Discurso para un gran grupo sobre temas importantes como relatos historicos o hazañas.
- Weipitufe : El que hace el discurso.
- Gülam: Consejo orientadores sobre valores morales

RAKIN : SISTEMA NUMERAL

0	Ngelai	Cero	32	Kūla mari epu	Treinta y dos
1	Kiñe	Uno	33	Kūla mari kūla	Treinta y tres
2	Epu	Dos	34	Kūla mari meli	Treinta y cuatro
3	Kūla	Tres	35	Kūla mari kechu	Treinta y cinco
4	Meli	Cuatro	36	Kūla mari kayu	Treinta y seis
5	Kechu	Cinco	37	Kūla mari regle	Treinta y siete
6	Kayu	Seis	38	Kūla mari pura	Treinta y ocho
7	Regle	Siete	39	Kūla mari aylla	Treinta y nueve
8	Pura	Ocho	40	Meli mari	Cuarenta
9	Aylla	Nueve	41	Meli mari kiñe	Cuarenta y uno
10	Mari	Diez	50	Kechu mari	Cincuenta
11	Mari kiñe	Once	51	Kechu mari kiñe	Cincuenta y uno
12	Mari epu	Doce	52	Kechu mari epu	Cincuenta y dos
13	Mari kūla	Trece	53	Kechu mari kūla	Cincuenta y tres
14	Mari meli	Catorce	54	Kechu mari meli	Cincuenta y cuatro
15	Mari kechu	Quince	55	Kechu mari kechu	Cincuenta y cinco
16	Mari kayu	Diez y seis	56	Kechu mari kayu	Cincuenta y seis
17	Mari regle	Diecisiete	57	Kechu mari regle	Cincuenta y siete
18	Mari pura	Dieciocho	58	Kechu mari pura	Cincuenta y ocho
19	Mari aylla	Diecinueve	59	Kechu mari aylla	Cincuenta y nueve
20	Epu mari	Veinte	60	Kayu mari	Sesenta
21	Epu mari kiñe	Veintiuno	70	Regle mari	Setenta
22	Epu mari epu	Veintidos	71	Regle mari kiñe	Setenta y uno
23	Epu mari kūla	Veintitres	72	Regle mari epu	Setenta y dos
24	Epu mari meli	Veinticuatro	80	Pura mari	Ochenta
25	Epu mari kechu	Veinticinco	81	Pura mari kiñe	Ochenta y uno
26	Epu mari kayu	Veintiseis	82	Pura mari epu	Ochenta y dos
27	Epu mari regle	Veintisiete	90	Aylla mari	Noventa
28	Epu mari pura	Veintiocho	91	Aylla mari kiñe	Noventa y uno
29	Epu mari aylla	Veintinueve			
30	Kūla mari	Treinta			
31	Kūla mari kiñe	Treinta y uno			

100	KIÑE PATAKA	: CIEN
101	KIÑE PATAKA KIÑE	: CIENTO UNO
102	KIÑE PATAKA EPU	: CIENTO DOS
200	EPU PATAKA	: DOSCIENTOS
300	KÜLA PATAKA	: TRESCIENTOS
400	MELI PATAKA	: CUATROCIENTOS
500	KECHUPATAKA	: QUINIENTOS
501	KECHUPATAKA KIÑE	: QUINIENTOS UNO
502	KECHUPATAKA EPU	: QUINIENTOS DOS
503	KECHUPATAKA KÜLA	: QUINIENTOS TRES
600	KAYUPATAKA	: SEISCIENTOS
700	REGLEPATAKA	: SETECIENTOS
800	PURA PATAKA	: OCHOCIENTOS
900	AYLLAPATAKA	: NOVECIENTOS
910	AYLLAPATAKA KIÑE MARI	: NOVECIENTOS DIEZ
950	AYLLAPATAKA KECHU MARI	: NOVECIENTOS CINCUENTA
1000	WARANGKA	: MIL
1500	KIÑE WARANGKA KECHU PATAKA	: MIL QUINIENTOS
1997	KIÑE WARANGKA AILLA PATAKA AILLA MARI REGLE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y SIETE	
1998	KIÑE WARANGKA AILLA PATAKA AILLA MARI PURA MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y OCHO	
1999	KIÑE WARANGKA AILLA PATAKA AILLA MARI AILLA MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y NUEVE	
2000	EPU WARANGKA	: DOS MIL
2001	EPU WARANGKA KIÑE	: DOS MIL UNO
2500	EPU WARANGKA KECHU PATAKA	: DOS MIL QUINIENTO

EL ESQUELETO HUMANO RE FORO TA CHE



Wentru wesakelu tukukelu

1.-Chiripa	Genero triangular que se coloca como pantalón.
2.- Trariwe	Cinturón o faja
3.- Sumel	Zapato en cuero especial el talón de un vacuno.
4.- Ekota	Ojota
5.- Chumpiru- chimpiru	Sombrero
6.- Makuñ	Manta
7.- Koton	Tejido especie de chaleco sin mangas

Domo ni dekil ta tuku kelu

Joyas que se coloca la mujer

1.- Tapelakucha	Pectoral adorna el pecho
2.- Dükül	Prendedor
3.- Tupu	Prendedor de plata que sujeta el vestido
4.- Trarilonko	Es un adorno de plata que se coloca en la cabeza también se llama keltawe
5.- Chaway	Aros fabricados en plata
6.- Yüwülkuwü	Anillos
7.- Ngüetrowe	Adorno para la cabeza en tejido con incrustaciones de plata, moda en un lugar por Lumako.

Domo wesakelu

Vestimenta de mujer

1.- Kúpam	Vestido antiguamente tejido a telar
2.- Ükülla	Chal o rebozo
3.- Munulonko	Pañuelo de cabeza cuando son casadas
4.- Trariwe	Faja tejida a telar

BREVE EFEMÉRIDES DE LA HISTORIA MAPUCHE

1535 (3/07) - Diego de Almagro sale del Cuzco en viaje a Chile. No encontrando las riquezas que soñaba, saqueó chozas de los mapuche y haciéndolos prisioneros, les dio el peor de los tratos. Los usaba como bestias de carga. El Historiador Prescott nos dice: "El corazón se estremece con la relación de tales atrocidades perpetradas con un pueblo inofensivo o que por lo menos no tenía otro crimen que el de defender su propio territorio". Viene acompañado de los sacerdotes mercedarios.

1540 (27/08) - Pedro de Valdivia toma "solemne posesión" de Chile a nombre de Carlos V. (En efecto, el Papa le regaló todas las tierras del nuevo mundo a los reyes de España y sus descendientes). La ceremonia se efectuó en el valle de Copiapó.

1541 (12/02) - Pedro de Valdivia funda Santiago

1541 (11/09) - El toki Michimalonko, al mando de su guerreros mapuche, destruye la ciudad de Santiago. La resistencia del general Alonso de Monroy (por ausencia de Valdivia) logra ponerlos en fuga.

1550 (22/02) - Batalla de Andalién. 20.000 mapuche atacan el campamento de los españoles que estaban al mando de Pedro de Valdivia. Los mapuche se retiran con grandes pérdidas.

1552 (2/04) - Pedro de Valdivia ve por primera vez el lago Llanquihue.

1553 (1/10) - Llegan a Santiago del Nuevo Extremo cinco sacerdotes franciscanos, enviados por el Rey de España para que ayuden al sometimiento de los mapuche. Su misión es eliminar la cultura mapuche, su religión y sus costumbres.

1554 (1/01) - Batalla de Tucapel y muerte de Pedro de Valdivia. Comandante de las tropas mapuche: Lautaro.

1554 (12/01) - Pedro de Valdivia crea las "encomiendas". Este "servicio" consistía en la repartición de tierras y de aborígenes que se hacía a cada español.

1554 (23/02) - Batalla de Marigüeñu. Lautaro con 8000 mapuche ataca a Francisco de Villagrán que viajaba de Concepción al norte. Los españoles tuvieron que abandonar el campo y retirarse a Santiago, perdiendo 120 soldados, 300 yanaconas y 6 piezas de artillería. Los mapuche tuvieron más de 2000 bajas.

1554 (25/02) - Lautaro con su ejército mapuche asaltan y queman el pueblo de Concepción. Se expande el Tifus entre la población mapuche.

1557 (29/04) - Combate de Mataquito. Muere el toki Lautaro y más de 600 de sus guerreros. Lautaro estableció su campamento en Pereroa, a orillas del río Mataquito. Fue sorprendido por las tropas de Francisco de Villagrán durante la noche. En aquella gesta también estuvo presente la traición.

1557 (7/05) - Francisco de Villagrán es apresado por orden de García Hurtado de Mendoza y es desterrado al Perú, conjuntamente con don Francisco de Aguirre (Ambos se disputaban el gobierno de Chile).

1557 (9/08) - Batalla de Arauco. Tres divisiones de guerreros mapuche, al mando de Caupolicán, atacan el fuerte de Arauco mandado construir por García Hurtado de Mendoza, cerca de Concepción. En esta batalla, perecieron más de 2000 guerreros mapuche.

1557 (7/11) - Batalla de Las Lagunillas. Las tropas al mando de García Hurtado de Mendoza tomaron muchos mapuche prisioneros, entre los que estaba Galvarino, a quien el "valiente" García Hurtado de Mendoza le hizo cortar ambas manos para producir pánico entre los mapuches. Su efecto fue el de generar el más profundo odio hacia los winkas canallas.

1557 (30/11) - Batalla de Millaragüe. El contingente de 10.000 guerreros mapuche dirigidos por Caupolicán, lucha en contra de los españoles y después de más de 10 horas, los mapuche se baten en retirada, quedando prisioneros 30 caciques, de entre los que se encontraba Galvarino, con sus manos cortadas.

1558 (27/06) - Muere Caupolicán en Cañete, torturado por los españoles. Caupolicán nació en Pilmaiquén. Vencedor de la batalla de Tucapel y de otras batallas sobre Villagrán. García Hurtado de Mendoza, sucesor de Villagrán, lo venció y tomó prisionero.

1563 (22/06) - Muere en Concepción Francisco de Villagrán.

1569 (7/02) - Se funda en Lima el Tribunal de la Inquisición o Santo Oficio.

1569 (27/07) - Alonso de Ercilla y Zúñiga publica en Madrid su poema épico sobre el pueblo mapuche "La Araucana".

1593 (12/03) - Llegan a Chile los primeros jesuitas. Se establecieron en los alrededores de La Serena.

1598 (23/12) - Batalla de Curalaba. Pelantraru con sus guerreros mapuche vence y da muerte a Martín García Oñez de Loyola y su ejército. Cunde la desmoralización general entre los españoles.

1600 (19/01) - Los mapuches se apoderan y destruyen la ciudad de Osorno.

1602 (13/09) - Destrucción de Villarrica. Los caciques Pelantraro y Anganamón que acababan de destruir el pueblo de Valdivia, hicieron saber al capitán Rodrigo de Bastidas que abandonaran la plaza. Bastidas no se retiró y murieron todos sus hombres. Las mujeres fueron tomadas cautivas y de Villarrica sólo quedaron cenizas.

1608 (26/05) - Felipe III Rey de España autoriza la esclavitud de los mapuche, como un intento desesperado de finiquitar la guerra de Arauco.

1612 (26/05) - Ensayo de guerra defensiva. Los mapuche aprenden a emplear los accidentes del terreno para la batalla y ellos eligen el lugar, el cómo y el cuándo pelear.

1624 - El toki Llentur vence a los españoles en las Cangrejeras, cerca de Chillán.

1641 (6/01) - Tratado de Quillín. Los españoles reconocen el territorio al sur del Bío-Bío como territorio mapuche independiente, salvo el fuerte de Arauco y sus alrededores.

1642 (5/11) - Muere en Valladolid el sacerdote Luis de Valdivia, quién estuvo en Chile y ayudó mucho en la "pacificación" de los mapuche. Los anales de la Compañía aseguran que los convertidos y bautizados por él pasan de 10000.

1655 (14/02) - Gran levantamiento mapuche impulsado en parte por el mestizo Alejo. Incendio de casi todos los fuertes españoles: Arauco, San Pedro, Colcura, Buena Esperanza, Nacimiento, Talcamávida, San Rosendo, Boroa y Chillán. Además, los guerreros mapuche consiguen capturar más de la mitad de los armamentos que había en el reino de Chile.

1677 (13/06) - Muere Diego Rosales, Jesuita que escribió la "Historia General del Reino de Chile" y un "Manifiesto apologético de los daños de la esclavitud del Reino de Chile".

1726 - Parlamento de Negrete, se afianza el reconocimiento de la Frontera del Bio-bio la Independencia de la nación Mapuche y aparecen las relaciones comerciales entre españoles y mapuche.

1738 - Se realiza el Parlamento de Tapihue.

1771 (24/02) - El gobernador Morales celebra con los mapuche el Parlamento de Negrete.

1793 (4/03) - Ambrosio O'Higgins celebra con los mapuche un segundo parlamento en Negrete. Según las actas, acudieron 61 caciques y más de 2000 mapuche. Duró 3 días con los discursos y ceremonias de estilo, abundantes banquetes en que se servía a los mapuche mucha carne asada y mucho vino y gran cantidad de regalos.

1811 (28/02) - Se decreta en Chile la "igualdad de los indígenas" con todos los habitantes de Chile y se les libera de los tributos a que estaban sometidos.

1818 (1/01) - O'Higgins firma en Concepción el Acta de Independencia de Chile. Este es el fin de los intentos españoles por someter al pueblo mapuche, después de 500 años de lucha a la fecha.

1825 - El lonko Wentche Mariluan llega a acuerdos de paz con los huincas en Tapihue.

1838 (27/12) - En plena guerra del Pacífico, Lorenzo Colipi, al mando de 10 soldados más, lucha en contra de los soldados peruanos defendiendo el puente Llac Lla, siendo homenajeado por el Congreso de Chile. Colipi murió en Santiago, en 1840, con el grado de Capitán. He aquí un guerrero mapuche que peleó en una guerra equivocada, junto a sus enemigos.

1845 (18/11) - Chile dicta la ley de colonización de las provincias de Cautín, Malleco y Valdivia y se autoriza al Presidente de la República para conceder hijuelas de hasta 80 Hectáreas. Por cada padre de familia y de 40 por cada hijo. Con esta ley se completa el despojo de las tierras mapuche, pues los mapuche ya habían capitulado en su lucha, exterminados por el ejército chileno.

1865 (27/07) - El congreso chileno dicta una ley que establece la libertad de cultos y se concede autorización a disidentes para abrir escuelas y educar a sus hijos.

1869 - El congreso chileno ratifica el Tratado de Paz con Kilapan.

1874 - Se dicta una ley que establece la prohibición a los particulares de adquirir tierras indígenas, con esto el gobierno pretende asegurar el control del proceso de compra de tierras.

1881 - Se funda el fuerte de Temuco.

1881 (4/11) - Se produce un alzamiento mapuche general. Se ataca entre otros; Temuco, Lumaco, La Imperial.

1882 (31/12) - Gregorio Urrutia celebra con el cacique Epulef un parlamento en donde se da término a la Guerra de la Araucanía. Después de la toma de Lima por el ejército chileno, las tropas que regresaron fueron enviadas al sur, al mando de Gregorio Urrutia, para someter a los mapuche. En dos años, este coronel logró vencer a los mapuche. A partir de entonces surgieron nuevas poblaciones como Temuco, Carahue y La Imperial y los mapuche quedaron reducidos, confinados en terrenos pequeños, de mala calidad y sometidos a leyes "protectoras" dictadas por el Congreso Nacional de Chile.

1884 - Se formalizan los remates de tierras y la ocupación de las tierras mapuche (se extiende hasta 1929).

1889 (1/06) - Muere José Joaquín Pérez. Durante su gobierno (1861-1871), por 7 años, se produjo un levantamiento de "mapuche" y comisionó a Cornelio Saavedra para que "pacificara el territorio amagado". Durante los 7 años, surgieron los pueblos winkas al amparo de los fuertes: Lebu, Cañete, Negrete, Mulchen, Lumaco, Collipulli, etc.

1919 - Se realiza el primer Congreso Mapuche.

1924 - Francisco Melivilu es elegido primer diputado Mapuche por el partido demócrata.

1928 (4/08) - Consagración episcopal de Guido Beck de Ramberga, misionero capuchino en el territorio de la Araucanía, quién fuera punta de lanza para el "ablandamiento" espiritual del pueblo mapuche y también del intento sistemático de eliminar su cultura.

1929 - Se dio termino al proceso de la erradicación mapuche.

1926 - Manuel Manquilef es elegido Diputado por el Partido Liberal.

1945 - Venancio Coñuepan es elegido Diputado.

1971 (1/02) - Se produce el denominado Cautinazo. Es un periodo critico en el proceso de recuperación de tierras llevado adelante por comunidades mapuche. Los sucesos obligan al Ministro de Agricultura, Jacques Chongchol a hacerse presente en la región para resolver la situación. Los antecedentes de este proceso se remontan a 1968 aproximadamente, con el Movimiento Campesino revolucionario (MCR).

KÜME CHEM D'UNGU MÜLEKEI NÜTRAM MEU

FRASES TÍPICAS AL INICIAR UNA CONVERSACION

CHUMLEIMI	=	COMO ESTAS
MANGEL	=	INVITADO
AKUMI	=	LLEGASTE
KOMPAGE	=	PASE ADELANTE
ANÜGE	=	SIENTESE
NÜTRAM	=	CONVERSACION
NÜTRAMKAAYU	=	VAMOS A CONVERSAR
NÜTRAMKAGE	=	CONVERSE
CHEU	=	DONDE
WITRAN	=	VISITA
TUNTEN	=	CUANTOS
FEYENGU	=	ELLOS
CHUMÜL	=	CUANDO
KA ANTÜ	=	OTRO DIA
UMAU	=	DORMIR
UMAUTUI	=	ESTA DURMIENDO
MÜNA WEDA	=	QUE LAMENTABLE
PEUMA	=	SOÑAR
KA MAPU WARIA	=	EN OTRA CIUDAD
WARIA	=	CIUDAD
WECHE WENTRU	=	HOMBRE JOVEN
PICHI WENTRU	=	NIÑO HOMBRE
ÜLLCHA DOMO	=	MUJER JOVEN
CHOKÜM	=	SOBRINO - SOBRINA
PALU	=	TIA
MALLE	=	TIO
KÜRÜN	=	CUÑADA
NGILLAN	=	CUÑADO
LAKU	=	NIETO - NIETA
CHUCHU	=	ABUELA